

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 33 (1970)
Heft: [5]

Rubrik: News from Switzerland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Christchurch Swiss Club

2nd June: Game Evening to be held at Mr Moser's bach. Drinks and a light supper available.

20th June: Fondue Evening at Mr Moser's bach. Cover charge.

7th July: Game Evening. —J.F.

News from Switzerland

FOREIGN WORKERS

The Italian daily "La Stampa" devoted a full page to the problems of Italian workers employed in Switzerland. The article reproduced the opinions of a panel of Swiss civil servants and politicians involved with the Italian question, including James Schwarzenbach, launcher of the anti-foreigner initiative. The latter reaffirmed the essentials of his plan, which consisted in reducing the number of foreign workers in Switzerland by a third. Another official expounded on the efforts made by the Federal Council to stabilise the imported population. According to "La Stampa", the overall majority of Swiss citizens reject the Schwarzenbach thesis but his action has revived a distinctly anti-foreign attitude. The Swiss fully acknowledged the contributions made by Italians to their economy, the paper said, and it was time for them to draw a balance sheet and re-examine their consciences.

James Schwarzenbach has complained to the Federal Chancery that the wording of the law which he proposes to submit to the people through referendum very shortly was badly translated from German into French. The Paris section of the Nouvelle Societe Helvetique had noted a number of errors and diverging nuances in the French version. For one, "Ueberfremdung" was not translated by "Surpeuplement". Schwarzenbach's claim was rejected on the ground that the translators had used a commonly-accepted French terminology, but the Chancery left any eventual alteration of the French text to the discretion of Parliament.

AGREEMENT ON THE LIMITATION OF LOANS

On September 1st last year, an agreement between the Swiss National Bank and the private banks was signed concerning minimum assets and the expansion of credit. The application of this agreement should make it possible to practise a financial policy in keeping with the demands of the situation at any time. It is interesting to note that the means of regulating these matters have been able to be found by private agreement, whereas in most industrialised countries these questions are the subject of government legislation. (osec)